

L'Estaca

Gascon

Lo vielh Siset qu'em parlava
De bon maitin au portau
E lo sorelh esperavam
Los carrets vegent passar
Siset non veges l'estaca
De qui èm totes ligats
Se s'en des hèr non podem pas
James poderam caminar

Se tiram tòts que cagerà
Gayre de temps pòt pas durar
Segur que tomba, tomba, tomba
Plan clinada qu'ei dejà
Si jo lo tiri hòrt pr'aci
E tu la tiras hòrt pr'enlà
Segur que tomba, tomba, tomba
Que se'n poderam desliurar

Tot'un hè plan de temps ara
Que si espelam las mans
E quand las fòrças me deishan
Que m'enteni ton cant
De plan segur qu'ei poirida
Siset m'at dises sovent
E quand la fòrça m'oblida
Torna'm diser ton cant

L'amic Siset que se cara
Maishant vent se l'emportè
Eth sol sap on ei anat
E jo davant lo portau
Quand passan los autes dròles
Lhèvi lo cap tà cantar
Lo darrèr cant de Siset
Lo darrèr que m'ensenhè

Phonétique

Lou bieu Sizèt quèm parlabo
Dé boun mayti aou pourtaou
É lou sourey espérabam
Lous carèts béyaint passa
Sizèt nou béyès l'estaca
Dé qui èm toutès ligats
Sé sain dès hé nou poudaim pas
Yamès poudéram camina.

Sé tiram touts qué cayéra
Gayré dé taimps pot pas dura
Ségu qué toumbo, toumbo toumbo
Pla clinada quei déya
Si you la tiri hort praci
É tu la tîros hort prinla
Ségu qué toumbo, toumbo toumbo
Qué sain poudéram deslioura

Toutu hè pla dé taimps are
Qué si espélam las mas
É couan las forsas mé déchann
Qué m'ainténi toun cant
Dé pla ségu quèy pouyrida
Sizèt mat dizès soubaint
É couan la forsa moublida
Tournam dîzé toun cant

L'amic Sizèt qué sé cara
Machant baint sé l'impourtè
Èt soul sap ou n'ey anat
É you daouan lou pourtaou
Couan passan lous aoutès drolès
Yéoui lou cap ta canta
Lou darrè cant dé Sizèt
Lou darrè cant qué mainsénié

Français

Le vieux Siset me parlait
De bon matin au portail
Nous attendions le lever du jour
En regardant passer les charrettes
Siset ne vois-tu pas le pieu
Auquel nous sommes tous enchaînés
Si nous n'arrivons pas à nous en défaire
Jamais nous ne pourrons avancer

Si nous tirons tous, il tombera
Il ne peut durer bien longtemps
Pour sûr, il tombera
Il est déjà bien penché
Si je le tire fort de mon côté
Et si tu le tires fort du tien
Pour sûr, il tombera
Et nous pourrons nous en libérer

Cependant il y a bien longtemps
Que nous nous y pelons les mains
Et quand les forces m'abandonnent
J'entends ta plainte
C'est sûr il est pourri
Siset, tu me l'as souvent répété
Et quand la force m'oublie
Redis mois ton chant

L'ami Siset ne dit plus rien
Un vent méchant l'a emporté
Lui seul sait où il s'en est allé
Et moi devant le portail
Quand passent les jeunes
Je lève la tête pour chanter
Le dernier chant de Siset
Le dernier qu'il m'apprit